

English	Spanish / Español
How the NHS handles your personal health information	Cómo gestiona el NHS sus datos personales sanitarios
The NHS will only share your personal health information in a lawful and fair manner. • Your personal health information is information about your health that identifies you. It's also called personal health data. • Your local NHS Board and your GP surgery are usually the main organisations that will hold and be responsible for your personal health data. Other organisations such as your dentist, your community pharmacy or social care services may also hold some of it. These organisations are called “data controllers”. • Your health records contain information about health, medications and any care or treatment you have	El NHS solo compartirá sus datos personales sanitarios de forma lícita y leal. • Sus datos personales sanitarios se componen de información personal sobre su salud que le identifica. También recibe el nombre de información personal sanitaria. • Por lo general, el NHS Board de su localidad y su GP surgery serán las principales organizaciones que almacenarán y se responsabilizarán de sus datos personales sanitarios. Otras organizaciones tales como su dentista, farmacia local o servicios de asistencia social también podrán conservar parte de ellos. Estas entidades reciben el nombre de “responsables del tratamiento de datos”. • Su historial médico contiene información sobre su salud, medicamentos y cualquier cuidado o tratamiento que haya recibido. Los historiales se conservan por escrito en papel, en ordenadores o ambos.

received. Records are written on paper, held on computer or both.

- The NHS uses your information to provide the care and treatment you need. It adds to your health records every time you get care or treatment. When your care is provided jointly by the NHS and local authorities the NHS may share relevant information with other people involved in your care, including social work and community services. Only information that is relevant to your care will be shared.
- Usually the NHS will not share your personal health data with, say, a relative or friend without your permission – unless it is in your best interest or you are unable to give consent yourself.
- The NHS uses and shares information for a variety of lawful reasons, including:
 - To help improve the public's health and NHS services, or to check that money has been spent properly. The NHS uses relevant information about you, your health and the healthcare services you have used

- El NHS utiliza sus datos para ofrecerle la asistencia y el tratamiento que necesita. Cada vez que reciba atención médica o un tratamiento, estos se añadirán a su historial. En los casos en que la asistencia sanitaria sea prestada por el NHS junto con las autoridades locales, el NHS podrá compartir la información pertinente con las demás personas implicadas en tal asistencia, incluidas las pertenecientes a servicios comunitarios y de asistencia social. Solo se compartirán los datos que sean relevantes para su cuidado.
- Normalmente, el NHS no compartirá sus datos personales sanitarios con, por ejemplo, sus familiares o amigos sin su permiso, excepto cuando sea lo más conveniente para usted o usted no esté en condiciones de otorgar su consentimiento.
- El NHS utiliza y comparte datos por diversos motivos jurídicos, entre los que se incluyen:
 - Con objeto de contribuir a la mejora de la salud pública y de los servicios que presta el NHS, o de comprobar que el dinero se invierte correctamente. El NHS utiliza información relevante sobre usted, su salud y los servicios sanitarios de los que se ha beneficiado.
 - Por motivos de formación e investigación.

• For training and research. • To investigate or prevent a serious crime, or to protect a child or vulnerable adult from harm. • Wherever possible, information that identifies you is removed for these purposes. Whenever your personal information is shared, the NHS will only share the minimum data required, and will share data only in compliance with the law. Sometimes this will require your consent. • If you have any questions about your information being shared, you should tell a member of the NHS staff involved in your care. If you believe there is no need to share your information, you can object.	• Con objeto de investigar o prevenir un crimen grave, o con objeto de proteger a menores o adultos vulnerables contra daños. • Siempre que sea posible, los datos que le identifiquen se eliminarán para tales efectos. Siempre que sus datos personales se compartan, el NHS solo compartirá el mínimo de datos requeridos y solo compartirá datos de acuerdo con la legislación. En ciertas ocasiones, se requerirá su consentimiento. • Si tiene alguna pregunta sobre cómo se comparten sus datos, fórmúlesela a un miembro del personal del NHS encargado de su asistencia sanitaria. Si cree que no es necesario compartir su información, puede oponerse a ello.
Your privacy rights • You have the right to know if your personal health data is being used across NHS Scotland • You have the right to see and have a copy of your health records at no charge • You have the right to have your data kept up to date and corrected as appropriate	Sus derechos de privacidad • Tiene derecho a saber si NHS Scotland utiliza sus datos personales sanitarios • Tiene derecho a consultar y obtener una copia de su historial médico sin coste alguno • Tiene derecho a que sus datos se mantengan actualizados y se corrijan cuando proceda

- You have the right to ask for data no longer needed to be erased
- You have a right to raise a concern about your data
- You can expect health care professionals to abide by their duty of confidentiality

Most rights come with specific conditions in the law.

Find out more about your privacy rights, please see the websites of the Information Commissioner's Office, (<https://ico.org.uk/your-data-matters/>), NHS inform and your local NHS Health Board.

If you are not happy with anything written in your records, first speak to a member of the NHS staff providing your care.

- Tiene derecho a solicitar que se supriman los datos que ya no sean necesarios
- Tiene derecho a plantear cualquier duda que tenga en relación con sus datos
- Puede exigir que los profesionales sanitarios cumplan su obligación de respetar el secreto profesional

La mayoría de los derechos incorporan condiciones específicas en la legislación.

Para obtener más información sobre sus derechos de privacidad, consulte los sitios web del Information Commissioner's Office (<https://ico.org.uk/your-data-matters/>), NHS inform y el NHS Health Board de su localidad.

Si no está satisfecho con alguno de los datos reflejados en su historial, coméntelo antes con un miembro del personal del NHS encargado de su asistencia sanitaria.

For more information

You can find plenty of information on the NHS inform website about:

- NHS Scotland
- how the NHS handles your personal health information
- how to see your health records
- confidentiality when using the NHS
- keeping your information safe with SPIRE, the Scottish Primary Care Information Resource
- how to make a complaint or escalate concerns about your data
- information for young people
- Data Protection Officers in NHS Scotland
- your privacy rights on ico.org.uk

You can also get this information from GP and dental surgeries, hospitals and other places where you get NHS care. Or you can ask your local NHS Board for a copy of

Información adicional

En el sitio web de NHS inform puede encontrar mucha más información acerca de:

- NHS Scotland
- Cómo gestiona el NHS sus datos personales sanitarios
- Cómo consultar su historial médico
- Normas de confidencialidad al utilizar los servicios del NHS
- Cómo mantener sus datos seguros con SPIRE, el recurso escocés para gestionar la información de atención primaria
- Cómo presentar una queja o remitir las dudas sobre sus datos a instancias superiores
- Información para jóvenes
- Data Protection Officers de NHS Scotland
- Sus derechos de privacidad en ico.org.uk

También puede obtener esta información en cualquier GP surgery y consultorio odontológico, hospitales y otros lugares en los que se presten servicios del NHS. O bien puede solicitar una copia de este folleto en el NHS Board de su localidad, llamar al teléfono de asistencia

this leaflet, phone the NHS inform helpline on 0800 22 44 88 or look on the internet: www.nhsinform.scot Contact NHS inform for information in other languages and formats.	de NHS inform al número 0800 22 44 88 o consultar en Internet: www.nhsinform.scot Para obtener información en otros idiomas o formatos, póngase en contacto con NHS inform.
The security of your data matters to us NHS staff, data-sharing partners and subcontractors are trained in how to safely handle your information. The NHS is required to comply with Cyber Essentials® and best practice in information security standards, such as the ISO 27001. The NHS complies with the standards of The Security of Network and Information Systems (NIS) Regulations 2018 to ensure information is held securely. Contact us The contact details of your local Data Protection Officer are available on the websites of your NHS Health Board, hospital and NHS inform. www.nhsinform.scot/data-protection	La seguridad de sus datos es importante para nosotros Tanto el personal del NHS como los colaboradores y subcontratistas con los que comparte datos han recibido formación sobre cómo gestionar su información de forma segura. El NHS está obligado a cumplir los requisitos de la certificación Cyber Essentials®, así como las mejores prácticas en materia de normas de seguridad de la información, como la ISO 27001. El NHS cumple las normas de los Reglamentos de seguridad de las redes y sistemas de información de 2018 para garantizar que la información se guarde de forma segura. Contacto

Produced by NHS Scotland	Los datos de contacto de su delegado de protección de datos local se encuentran disponibles en los sitios web de su NHS Health Board, de su hospital y de NHS inform. www.nhsinform.scot/data-protection Elaborado por NHS Scotland
Version May 2021 – Next review May 2023	Versión: mayo de 2021 – Próxima revisión: mayo de 2023